



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二八七七

一九九四年七月十一日  
星期一

## 目錄

頁

政府致力維護九七年後本港經濟	一
中一派位結果明日公布	二
教統會語文能力工作小組報告發表	三
新海軍上校到港履新	七
九四年五月份本港貿易統計數字發表	七
第三季差餉七月底到期	十四
一九九四年香港青年音樂營本月下旬舉行	十五
水務署裝修大埔客戶中心	十六
海事處呼籲正確使用公眾登岸梯級	十七
文康廣播司率團訪問中國	十七
水塘存水數字	十七
外匯基金運作(下午)	十八

### 政府致力維持九七年後本港經濟

港督彭定康今日（星期一）表示，差不多整個公務員行列均致力於推動一些計劃，使香港能在一九九七年後一段長時間內，仍能維持具彈性及適應力的經濟，成為一個好家園及樂土。

他說：「我們現時在新機場及市區發展方面的工作是絕對有目共睹的，而提高教育質素、改善老人服務、退休金計劃、興建新的房屋及培訓新一代公務員等亦同樣重要。」

港督在第三十屆國際行政學院聯會周年會議上致辭時表示，香港是一個好的例子，說明一個審慎、富創造力及熱誠的政府所取得的成果。

他說，在過去五十年，香港所面對的挑戰及轉變較一九九七年主權的移交更為重要。

彭定康說：「香港政府憑其能力和承諾，帶領香港渡過兩次重大的經濟調整——一九四九年後由轉口港轉變為製造業中心，以及自一九七八年起由簡單的製造業中心轉變為地區性的金融及服務業中心。」

「過去數年內大量難民湧入，令本港人口增加二至三倍，政府為他們提供居所，為他們的子女提供教育，令他們現時獲得保護及將來擁有希望。」

彭定康指出，各政府部門與私人機構應互相學習。

他說：「我相信公務員在各種活動中所表現的公開態度及責任感，以及在公共行政各方面所作出的基本改進，均值得私人機構借鏡。」

港督以香港為例子說，在開展服務及表現承諾計劃的十八個月內，已有逾四十個政府部門就其服務作出承諾。

他補充說，有三萬一千名前線公務員已接受有關客戶關係的訓練，另共有六十四個部門正推行計劃，改善其服務環境及設備。

他說：「該計劃清楚證明我們承諾提供優良服務及積極回應市民期望。」

## 中一派位結果明日公布

教育署提醒小六學生家長明日（星期二）前往其子女就讀的小學領取中一派位結果通知。

教育署發言人說，應屆小六學生須依照就讀小學的安排，回校領取「入學註冊證」及貼上個別派位證的「小六學生證」。

本年度註冊日期為七月十八日及七月十九日，所有學生須於註冊期內前往獲派的中學報到，不依時前往報到者作為放棄獲派學位處理。

倘若學生及家長／監護人在註冊期內不在本港，他們應授權代表，替學生辦理註冊手續，授權書可向就讀小學校長索取。

任何學生或其家長如有特別困難未能依時前往辦理註冊入學，請於註冊日期完結前與教育署中學學位分配組聯絡，以便作出適當安排。

如果家長希望替他們的子女申請轉校，須直接向欲轉往的中學申請，取錄與否一概由校方決定。成功轉校的學生必須向已註冊的學校取回「入學註冊證」，然後呈交所轉讀的中學。家長及學生應注意，「入學註冊證」一經取回，校方便會即時取消其註冊的學位。

發言人說，本年度獲派中一學位的八萬五千二百六十三名小學生中，九千九百四十名學生（百分之十一點七）被派往用中文作為教學語言（英文科除外）的學校。

被派往以全英語作為教學語言（中文及中史科除外）學校的學生共二萬四千一百九十三人（百分之二十八點五）。

獲派往以英語作為主要教學語言（不包括中文、中史、體育及音樂等術科，家政及設計與科技等實用科目）學校的學生共二萬三千八百六十人（百分之二十八點一）。

另外，三千七百六十四名學生（百分之四點四）獲派往按班別決定教學語言的學校，而二萬二千四百八十一名學生（百分之二十六點五）被派往按科目決定教學語言的學校。六百三十二名學生（百分之零點七）則獲派往既按班別、亦按科目來決定教學語言的學校。

有關派位結果的查詢，可在辦公時間內致電教育署中學學位分配組，電話為八九一 二貳零零。

### 教統會語文能力工作小組報告發表

教育統籌委員會語文能力工作小組今日（星期一）發表報告書，進行為期三個月的公眾諮詢。報告書建議語文政策應有更佳的協調，教育語言應作更多本地研究，而語言發展計劃，則應予以改善。

工作小組主席張黃韻瑤在記者會上說：「報告書詳細分析了本港的語文狀況，並建議二十八項短期及長期的改善措施。」

小組把建議歸納為七類：

- \* 政策的制訂及協調
- \* 語文目標
- \* 語言發展計劃
- \* 教學語言
- \* 輔助服務
- \* 學校人手
- \* 師資培訓

### 政策的制訂及協調

張黃韻瑤說：「報告書特別指出香港在制定語文政策及協調教育語言活動方面，需要更有系統地進行。因此我們建議教統會轄下應設立新的諮詢委員會，專注語文教育及研究工作。我們又建議在本港一所大專院校內設立語文教育研究及評鑑中心，進行與政策有關的研究及發展計劃。」

她又說：「我們亦希望教育機構及提供輔助服務的機構指派專責人員擔任語文協調主任以便語文教育得到更多關注。」

「此外，每間學校應選派一名資深教師為課程語文協調主任。科技學院、工業學院、師資培訓機構及課程發展處亦應派人負責類似職務。」

## 語文目標及相關的範疇

報告書指出現時香港的語文目標及語文需要並未清楚界定。

張黃韻瑤說：「我們需要更清楚知道社會要求學校達到甚麼語文目標。我們亦需要就語文發展進行更多本地研究。香港兒童要應付特別的挑戰，才能達到社會對語文的需求。」

我們必須徹底了解兒童在語言的發展和擁有中英並重的雙語技能，才可制定政策和措施。

## 語文發展計劃

報告書提議，在幼稚園及初小的兒童應該在母語技能方面奠下良好的基礎，張黃韻瑤說：「目前，學校把許多時間放在英國和中國語文課上，但兒童要同時能夠運用這兩種截然不同的語文，是會覺得窮於應付。」

「從語文技能方面來說，六年小學教育的成果並不十分理想；由於語文的困難，一些兒童會有挫敗感和覺得受到排斥。工作小組認為應較多注意八歲以下兒童在母語方面的發展。」

教統會主席楊紫芝教授指出，工作小組的意見，與歐洲各項成功的雙語教育計劃的結果是一致的。

楊教授說：「教統會最近在荷蘭和比利時訪問期間，發覺這些國家非常重視母語，認為它是學習第二語文和在一般教育取得成功的基礎。」

報告書建議，應在幼稚園和小學鼓勵採用不同的語文能力發展方式。張黃韻瑤說：「家長可以從這些不同的語文發展模式作出選擇，這樣有助找出一些能夠在語文能力和教育成果方面達致理想效果的模式。」

在普通話方面，報告書建議中學生應該能夠以中學會考中國語文科普通話選考卷為目標，發展他們的技能。

張黃韻瑤解釋說：「工作小組希望把普通話融入正規的中國語文課內。我們知道現時很少中國語文教師有信心使用普通話，但相信假以時日，這個方式會被視為順理成章和可取的；我們需要鼓勵教師發展他們的普通話技能。」

## 教學語言

報告書指出，推行教統會第四號報告書內有關教學語言政策的各項措施，令許多公衆人士感到興趣，並對所涉及的教育問題日漸關心。

張黃韻瑾說：「要維持積極改革的推動力，工作小組認為公衆應就學校語文政策，以及能夠獲分派符合其語文能力學位的學生比例，得到盡量多的資料，以便家長及學生有更好的根據去選擇合適的學校。」

她補充說，上課時實際使用的語言應受到監察，以確保減少採用混合語言，改而純以中文或英文為教學語言。

## 輔助服務

報告書建議分別為中文及英文教師各成立一個中央語文資源中心。

張黃韻瑾說：「這些中心應提供語文圖書館和教材資料，以及電腦網絡聯繫，以便取得專業意見及透過聯線資料庫取得材料。」

她說：「我們亦建議檢討學校內的視聽教具及資料科技，採納一日千里的先進科技。」

「為了鼓勵創新採用現代科技去支援學習語文及其他科目，我們建議設立一項類似語文基金形式的課室電腦基金。」

## 學校人手

為着確保學校人手安排足以應付語文教學，報告書建議在小學分別為中、英文科增設一個專責的教務主任職位。

報告書亦建議檢討語文教師的工作量，以確保他們的總工作量不致較其他教師的工作量為多。

## 師資培訓

報告書建議為新入職教師訂立最基本的語文能力標準。張黃韻瑾說：「所有完成師資培訓初級課程的學員應有能力使用中文或英文或兩者授課。」

「一如教統會第五號報告書的建議，在職教師應有機會透過在職語文課程取得學分，以提高其語文專業資格。」

### 報告書的諮詢工作

楊紫芝教授表示，教統會採用了新的形式向公眾就報告書進行諮詢。

她說：「首先，負責編寫這份報告書的工作小組由教統會及以外的推薦成員組成，使我們能集思廣益。其次，報告書以工作小組報告形式發表，教統會並未對小組的建議有任何立場，我們將會考慮公眾意見後才向政府作出最後建議。」

至於與語文能力研究同期進行的其他兩項研究，楊教授表示它們的報告書將於稍後發表。

她說：「這三項研究皆涉及複雜的問題，所以教統會議為每次應集中討論一份報告書。我們預算於九月或十月發表教育水準報告書，而學校經費報告書則會於其後數月內發表。」

張黃韻瑾表示，語文能力工作小組在諮詢期內將忙於為教育工作者、語文專家、立法局教育事務委員會及社區領袖舉辦一連串的講座及簡布會。

工作小組將於七月二十二日（星期五）上午十時，在布政司署會議室為教育團體及語文專家舉行簡報會。主要的團體已獲邀請出席，個別人士如有興趣可聯絡教統會秘書留座。

報告書已送往所有學校、教育機構及有關團體。市民則可向政務處、教育署分區辦事處及政府新聞處索閱。

諮詢期於十月十五日結束。意見書可於該日前寄往：

香港下亞厘畢道中區政府合署西座九樓教育統籌委員會秘書處語文能力工作小組秘書。

查詢請電八一零 三零三壹

圖文傳真：五三七 四五九一

## 新海軍上校到港履新

皇家海軍上校苗禮信經已到港接任為駐港英軍總部內的總參謀，亦即是駐港三軍司令的副手。由於前任駐港皇家海軍司令岑達海軍上校離任，苗禮信海軍上校成為皇家海軍駐港的最高級軍官。

苗禮信上校的職銜為英軍總參謀，他將不會處理駐港皇家海軍日常的運作，而這項職務已由岑達海軍上校的副手，前任添馬艦行政官壹百利海軍中校負責。

苗禮信現年四十七歲，於一九六一年開始其海軍生涯，當時任職為甲板學徒，其後獲獎學金進入泰晤士海軍訓練學院受訓，並同時加入皇家後備海軍為見習軍官。

他於一九六八年轉為皇家海軍軍官，在轉職前曾在多艘商船服務，職級升至二副。

成為皇家海軍人員後，他的首個工作崗位為一艘快速艦的副反潛艇戰術官，其後又被派往多艘軍艦服役，包括於一九七七年加入皇家海軍最大的航空母艦「皇家方舟」號，並為該艦進行最後下水儀式。

其後他進入皇家海軍機械學院進修為期七個月的課程，並於一九七九年服役一艘快速艦為行政官。

苗禮信上校於一九八一年獲委任為一艘新下水的海岸巡邏艦的指揮官，並於該年年底獲升為海軍中校，以及出任另一艘快速艦的指揮官。該艦曾於一九八二年參與福克蘭戰役。

他其後在海事行動學院擔任反潛艇戰術訓練組的主管後，再出任海事訓練指揮，並於一九八八年升為上校後出任駐歐洲聯軍最高統帥的參謀職位。

苗禮信已婚，妻子亦是前海軍人員。他們的共同興趣為滑雪和駕駛帆船。

— 完 —

## 九四年五月份本港外貿統計數字發表

政府統計處今日（星期一）發表九四年五月份按國家／地區及商品分析的詳細外貿統計數字。

九四年五月份的轉口貨值為七百五十九億元，與九三年同月比較，上升百分之十三。

同期，經本港轉口貨值在主要目的地有不同程度的升幅：日本（升百分之二十六）、英國（升百分之二十）、新加坡（升百分之十六）、中國（升百分之十五）、荷蘭（升百分之十四）、南韓（升百分之十三）、美國（升百分之十二）、法國（升百分之四）和德國（升百分之二點四）。

然而，輸往台灣的轉口貨值則輕微下跌百分之二點五。

表一載列經本港轉口往十個主要目的地的貨值變動情況。

今年首五個月的轉口貨值為三千四百八十億元，與去年同期比較，上升百分之十三。

今年首五個月與去年同期比較，經本港轉口貨值在主要目的地的上升幅度為：日本（升百分之二十五）、英國（升百分之二十一）、中國（升百分之十六）、美國（升百分之十三）、荷蘭（升百分之十三）、南韓（升百分之十一）、新加坡（升百分之九點五）、德國（升百分之五點六）和法國（升百分之零點三）。

然而，輸往台灣的轉口貨值則輕微下跌百分之三點九。

表二載列轉口十項主要貨物的貨值變動情況。

今年首五個月與去年同期比較，主要貨品的轉口貨值有不同程度的升幅，有較顯著增幅的包括通訊、錄音及音響設備和儀器（增九十九億元，升百分之四十）；電動機械、儀器和用具及零件（增四十四億元，升百分之十七）；紡織品（增三十二億元，升百分之十二）；鞋類（增二十六億元，升百分之十四）；辦公室機器和自動資料處理儀器（增二十五億元，升百分之二十四）和以嬰兒車、玩具、遊戲與體育用品為主的雜項製品（增二十五億元，升百分之六點七）。

九四年五月份的港產品出口貨值為一百七十七億元，與九三年同月比較，輕微下跌百分之二點四。

港產品出口貨值下跌的目的地包括德國（跌百分之十三）、台灣（跌百分之八點七）、加拿大（跌百分之七點五）、英國（跌百分之四）、中國（跌百分之二點五）、新加坡（跌百分之二點二）、馬來西亞（跌百分之一點七）和美國（跌百分之一點二）。

然而，輸往日本和荷蘭的港產品出口貨值則分別上升百分之十和百分之三點二。

表三載列港產品出口輸往十個主要目的地的貨值變動情況。

今年首五個月與去年同期比較，港產品出口貨值在主要目的地有不同程度的跌幅：加拿大（跌百分之十六）、德國（跌百分之十二）、英國（跌百分之九點九）、中國（跌百分之九點三）、台灣（跌百分之五點六）、荷蘭（跌百分之五點五）、日本（跌百分之四點六）、美國（跌百分之三點一）和馬來西亞（跌百分之零點九）。

然而，輸往新加坡的港產品出口貨值則上升百分之零點九。

所有目的地合計，今年首五個月的港產品出口貨值為七百九十一億元，與去年同期比較，下降百分之六點六。這反映出港產品出口轉型為轉口的現象持續和海外市場的需求疲弱。

表四載列港產品出口十項主要貨品的貨值變動情況。

今年首五個月與去年同期比較，港產品出口貨值下降的包括辦公室機器和自動資料處理儀器（減十一億元，跌百分之十五）；通訊、錄音及音響設備和儀器（減十億元，跌百分之十八）；紡織品（減九億一千七百萬元，跌百分之十三）；成衣（減八億四千萬元，跌百分之三點六）；攝影儀器、設備和供應品、光學器材及鐘錶（減六億七千八百萬元，跌百分之十一）；和以珠寶、金飾及銀器為主的雜項製品（減二億七千萬，跌百分之三點五）。

同期，電動機械、儀器和用具及零件的港產品出口貨值則溫和上升（增三億七千四百萬元，升百分之四點一）。

九四年五月份的進口貨值為一千零四十三億元，與九三年同月比較，上升百分之十五。

表五載列進口自十個主要供應地的貨值變動情況。

九四年五月份與九三年同月比較，來自主要供應地的進口貨值的升幅強勁：新加坡（升百分之四十一）、意大利（升百分之三十七）、台灣（升百分之二十二）、南韓（升百分之二十二）、德國（升百分之十九）、英國（升百分之十八）、中國（升百分之十八）和馬來西亞（升百分之十八）。

然而，來自美國和日本的進口貨值則分別下跌百分之九點一和百分之零點七。

今年首五個月與去年同期比較，來自主要供應地的進口貨值有不同程度的升幅：意大利（升百分之二十七）、馬來西亞（升百分之二十五）、新加坡（升百分之二十一）、南韓（升百分之十五）、英國（升百分之十四）、中國（升百分之十三）、台灣（升百分之九點四）、德國（升百分之六點二）和日本（升百分之二）。

然而，來自美國的進口貨值則僅下跌百分之零點六。

今年首五個月的進口貨值為四千六百二十一億元，與去年同期比較，上升百分之十一。這主要是由於香港轉口貿易增長的支持。

表六載列進口十項主要貨品的貨值變動情況。

今年首五個月與去年同期比較，主要貨品的進口貨值多告上升，有較顯著增幅的包括通訊、錄音及音響設備和儀器（增一百一十一億元，升百分之三十四）；電動機械、儀器和用具及零件（增六十八億元，升百分之十六）；紡織品（增六十三億元，升百分之十六）；非金屬礦產製品（增二十六億元，升百分之二十）；辦公室機器和自動資料處理儀器（增二十六億元，升百分之十八）；鞋類（增二十四億元，升百分之十五）；和以嬰兒車、玩具、遊戲與體育用品為主的雜項製品（增十九億元，升百分之六點八）。

同期，道路車輛的進口貨值則顯著下跌（減四十九億元，跌百分之二十一）。

本文所載的外貿貨值是以當時的價格計算。在比較不同期間的貨值時，並無扣除價格變化的影響。

另有專為分析九四年五月份外貿數量和價格變動的統計數字，將於九四年八月初另行發表。

按貨品及進出口國家／地區分析的詳細外貿統計數字，刊載於貿易統計報告內。

詳細分析九四年五月份本港外貿表現的統計資料，載於九四年五月號的「香港對外貿易」。該月刊將於七月二十一日左右開始發售，每本八十六元。如欲購買，請往中環康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處，或灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組。

如欲訂閱該份刊物，可向中環炮台里一號法國傳道會大樓政府新聞處刊物銷售組查詢（電話：八四二 八八〇二）。至於查詢有關貿易統計數字，則請致電政府統計處（電話：五八二 四九一五）。

表一：轉口往十個主要目的地的貨值變動情況

目的地	一九九四年 五月 (百萬元)	一九九四年五月 與一九九三年 五月比較 (變動百分率)	一九九四年 一月至五月 (百萬元)	一九九四年一月至 五月與一九九三年 一月至五月比較 (變動百分率)
中國	27,187	+ 15.0	123,184	+ 16.4
美國	16,543	+ 11.6	71,400	+ 13.4
日本	3,775	+ 25.9	19,444	+ 25.2
德國	3,159	+ 2.4	15,909	+ 5.6
英國	2,070	+ 20.0	9,889	+ 20.7
台灣	1,918	- 2.5	8,824	- 3.9
新加坡	1,575	+ 16.1	7,377	+ 9.5
南韓	1,516	+ 12.9	6,699	+ 10.6
荷蘭	1,059	+ 13.6	5,234	+ 13.2
法國	1,099	+ 4.0	5,190	+ 0.3

表二：轉口十項主要貨品的貨值變動情況

貨品類別	一九九四年 五月 (百萬元)	一九九四年五月 與一九九三年 五月比較 (變動百分率)	一九九四年 一月至五月 (百萬元)	一九九四年一月至 五月與一九九三年 一月至五月比較 (變動百分率)
雜項製品 (主要包括 嬰兒車、玩具、 遊戲與體育用品)	9,196	+ 11.9	39,302	+ 6.7
通訊、錄音及音響 設備和儀器	7,383	+ 34.8	34,649	+ 39.8
衣物及衣物配件	6,553	- 1.1	33,104	+ 3.2
紡紗、布料、製成 品及有關製品	7,704	+ 20.9	30,624	+ 11.8
電動機械、儀器和 用具及零件	6,657	+ 21.8	29,632	+ 17.2
鞋類	4,356	+ 13.5	20,647	+ 14.1
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	3,125	+ 6.5	15,059	+ 12.2
道路車輛	2,114	- 32.0	14,173	+ 1.3
辦公室機器和自動 資料處理儀器	2,786	+ 32.8	13,218	+ 23.5
旅行用品、手袋及 同類製品	2,683	+ 14.1	11,651	+ 12.7

表三：港產品出口往十個主要目的地的貨值變動情況

目的地	一九九四年五月 (百萬元)	一九九四年五月 與一九九三年 五月比較 (變動百分率)	一九九四年 一月至五月 (百萬元)	一九九四年一月至 五月與一九九三年 一月至五月比較 (變動百分率)
中國	5,337	- 2.5	22,944	- 9.3
美國	4,710	- 1.2	19,886	- 3.1
新加坡	975	- 2.2	4,642	+ 0.9
德國	934	- 13.0	4,363	- 12.3
日本	786	+ 10.0	3,864	- 4.6
英國	763	- 4.0	3,537	- 9.9
台灣	457	- 8.7	2,341	- 5.6
荷蘭	322	+ 3.2	1,627	- 5.5
加拿大	327	- 7.5	1,423	- 15.7
馬來西亞	245	- 1.7	1,155	- 0.9

表四：港產品出口十項主要貨品的貨值變動情況

貨品類別	一九九四年 五月 (百萬元)	一九九四年五月 與一九九三年 五月比較 (變動百分率)	一九九四年 一月至五月 (百萬元)	一九九四年一月至 五月與一九九三年 一月至五月比較 (變動百分率)
衣物及衣物配件	5,287	+ 0.8	22,312	- 3.6
電動機械、儀器和 用具及零件	2,123	+ 12.1	9,424	+ 4.1
雜項製品 (主要包括 珠寶、金飾及銀器)	1,550	- 3.9	7,428	- 3.5
辦公室機器和自動 資料處理儀器	1,314	- 11.6	6,424	- 14.8
紡紗、布料、製成 品及有關製品	1,394	- 9.6	5,892	- 13.5
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	1,292	- 0.6	5,758	- 10.5
通訊、錄音及音響 設備和儀器	1,036	- 12.8	4,542	- 18.1
金屬製品	382	- 0.4	1,796	- 3.3
原本形狀塑膠	333	+ 28.0	1,469	+ 5.3
個別工業專用的機械	286	- 14.7	1,320	- 11.1

表五：進口自十個主要供應地的貨值變動情況

供應地	一九九四年 五月 (百萬元)	一九九四年五月 與一九九三年 五月比較 (變動百分率)	一九九四年 一月至五月 (百萬元)	一九九四年一月至 五月與一九九三年 一月至五月比較 (變動百分率)
中國	38,044	+ 17.7	168,229	+ 13.5
日本	14,941	- 0.7	73,383	+ 1.2
台灣	9,848	+ 22.5	40,633	+ 9.4
美國	7,208	- 9.1	32,379	- 0.6
南韓	5,396	+ 22.2	22,681	+ 15.4
新加坡	5,970	+ 40.8	22,163	+ 20.8
德國	2,402	+ 18.6	10,697	+ 6.2
英國	1,951	+ 18.2	9,475	+ 14.2
意大利	1,916	+ 37.3	8,360	+ 26.6
馬來西亞	1,753	+ 17.6	7,763	+ 24.6

表六：進口十項主要貨品的貨值變動情況

貨品類別	一九九四年 五月 (百萬元)	一九九四年五月 與一九九三年 五月比較 (變動百分率)	一九九四年 一月至五月 (百萬元)	一九九四年一月至 五月與一九九三年 一月至五月比較 (變動百分率)
電動機械、儀器和 用具及零件	11,415	+ 23.7	49,868	+ 15.7
紡紗、布料、製成 品及有關製品	12,099	+ 30.7	46,871	+ 15.6
通訊、錄音及音響 設備和儀器	9,233	+ 27.1	43,582	+ 34.0
衣物及衣物配件	7,204	+ 2.2	34,054	+ 4.6
雜項製品 (主要包括 嬰兒車、玩具、 遊戲與體育用品)	7,004	+ 9.6	30,625	+ 6.8
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	4,234	+ 0.7	20,233	+ 7.5
道路車輛	4,141	- 21.0	18,945	- 20.6
鞋類	3,848	+ 15.7	18,332	+ 14.9
辦公室機器和自動 資料處理儀器	3,970	+ 37.0	16,795	+ 18.0
非金屬礦產製品	3,098	+ 10.6	15,776	+ 20.1

### 第三季差餉七月底到期

一九九四年第三季差餉現已到期繳交，限期為七月三十日。差餉可利用「繳費聆」繳交，或用支票或本票郵寄香港郵政總局信箱八千號庫務署署長收，或前往下列辦事處繳交：

- \* 香港告士打道七號人民入境事務大樓一樓庫務署總部收支辦事處；
- \* 香港雪廠街十一號中區政府合署西座庫務署中區分署；
- \* 香港英皇道三百七十三號上潤中心一樓庫務署北角分署；
- \* 香港西灣河太安街二十九號東區法院大樓地下庫務署西灣河分署；
- \* 九龍彌敦道四百零五號九龍政府合署四樓庫務署油麻地分署；
- \* 九龍太子道三百四十八號至三百五十二號民生商業大廈二樓庫務署九龍城分署；
- \* 西貢、沙田、大埔、北區、元朗、屯門、荃灣或葵青政務處。

庫務署發言人說：「差餉繳款通知書業已發出，仍未收到通知書的差餉繳納人，應攜同以往任何一季差餉通知書，前往任何一間庫務署收款處，可獲補發繳款通知書副本，以便在上述任何一間辦事處繳款。」

如未能出示以往任何一季通知書，應向香港灣仔告士打道七號人民入境事務大樓三十樓庫務署差餉組查詢。

發言人表示，未收到繳款通知書的人士，仍須依照規定，在一九九四年七月三十日前繳款，否則政府可根據差餉條例的規定，加徵百分之五附加費。如在繳款限期過後六個月仍未清繳，政府可按所欠數目（包括百分之五附加費）再加徵百分之十附加費。

已遞交有效直接付款授權書的人士請注意，如繳款通知書並無「以自動轉帳方式付款」等字句，差餉仍須依照繳款通知書指定的其他辦法繳交。

如載有上述字句，則差餉將於一九九四年七月三十日由其銀行帳戶直接支付。因此，差餉繳納人須確保其銀行帳戶於該日有足夠存款。

空置物業亦須繳納差餉，但已繳數額可在差餉條例列舉的情況下申請發還。

然而，根據差餉條例的規定，物業在空置前如全部或主要供作住宅或停泊車輛用途，或擬供作此等用途，則已繳納的差餉，概不發還（因政府頒令空置的則不在此限）。

為省去排隊的麻煩，發言人呼籲差餉繳納人利用「繳費聆」繳款，或郵寄支票或本票方式付款，或盡早前往任何一間繳款辦事處繳交。

不過，最方便的繳交差餉方法莫如自動轉帳。自動轉帳只會在差餉到期日才在差餉繳納人的銀行帳戶扣取。

直接付款授權書表格可到庫務署繳款處、政務處及各大銀行或電八二九 五零一九索取。

有關「繳費聆」繳款資料，請電一七零 貳二貳 叁二八。

— 完 —

#### 一九九四香港青年音樂營本月下旬舉行

踏入暑期，很多團體都會為年青學子籌備一些課外活動，使他們能在漫長的假期裏，有機會參加一些有益身心的課外活動，並認識多些朋友。

文康廣播科轄下的音樂事務統籌處（音統處）亦會趁這暑期，在港島東區鯉魚門公園及渡假村舉辦一個青年音樂營，目的是讓莘莘學子，在優美的環境下，接受數天的音樂訓練，及提起青年人對中西樂器的興趣。

招收營友的工作，已於四月展開。今年的報名者達一千五百多人，由於名額有限，只能接受六百多位青少年的申請。

今次參加音樂營的朋友，有些從未參加過音統處所舉辦的音樂營，他們均異口同聲表示難得有這類大型的音樂活動，讓他們可認識更多愛好音樂的朋友。

音統處邀請了海外及本地音樂名家出任是次音樂營的指揮及導師。屆時，營內會舉辦多個研討會及講座，讓各參加者可對音樂有更多認識。

此外，大會亦安排各類康樂節目，如射箭、繩網陣、集體康樂活動、卡拉OK比賽、繩射影碟欣賞會、音樂常識問答比賽、桌球活動等，使營友輕鬆地渡過一個愉快的音樂營。

是次音樂營由七月二十三日至八月一日舉行，並於七月三十一日下午三時在柴灣社區中心舉行一場交流音樂會，作為音統處暑期音樂活動的閉幕節目。

交流音樂會的入場券，可向音統處各區音樂中心免費索取。如有查詢，請電五八二 五三壹四。

## 水務署裝修大埔客戶中心

為了改善服務環境，水務署轄下的七個客戶諮詢中心正逐步進行裝修工程，其中位於大埔墟汀角路大埔政府合署五樓的客戶諮詢中心會於星期五（七月十五日）暫停辦公。

該署發言人今日（星期一）說，在裝修工程完成後，該客戶諮詢中心的所有服務將於九月一日恢復。

其他各個中心的工程將於今年內分期進行。

發言人表示，用戶如有查詢，可利用水務署的諮詢熱線八二四 五〇〇〇，或利用該署新推行的二十四小時「水務諮詢靈」自動電話服務，以便獲得賬戶及供水的資料，電話為八〇二 九九六六。

市民亦可前往下列任何客戶諮詢中心查詢有關資料：

- \* 灣仔客戶諮詢中心——灣仔告士打道七號人民入境事務大樓一樓；
- \* 筲箕灣客戶諮詢中心——筲箕灣實文街峻峰花園地下；
- \* 觀塘客戶諮詢中心——牛頭角安華街二十一號牛頭角政府合署三樓；
- \* 旺角客戶諮詢中心——旺角洗衣街一貳八號地下；
- \* 荃灣客戶諮詢中心——葵涌興芳路一六六至一七四號葵興政府合署六樓；  
及
- \* 沙田客戶諮詢中心——沙田火車站九廣鐵路大廈二樓。

發言人表示，用戶可前往其他收費辦事處繳付水費，這些辦事處的地址及辦公時間已詳載於水費單內。

此外，他們亦可透過「繳費聆服務」繳付水費，有關詳情可致電該項服務熱線查詢，電話為一七〇 二貳二 三貳八（粵語）或一七〇 二貳二 三貳九（英語）。

— 完 —

#### 海事處呼籲正確使用公眾登岸梯級

海事處籲請任何船隻，除讓乘客帶同其行李登船或上岸外，不得盡泊於公眾登岸梯級。

海事處發言人今日（星期一）提醒船隻的船東、經營人、船長、本地船長及負責人，應留意正確使用登岸梯級的指示。

他說，這些指示旨在確保公眾登岸梯級不論何時均可供使用，已張貼在登岸梯級附近當眼處的海事處布告板上。

發言人表示，輪候使用公眾梯級的船隻，須遠離登岸梯級，讓駛離的船隻有足夠的水面作安全操作。

— 完 —

#### 文康廣播司率團訪問中國

文康廣播司蘇耀祖應中國文化部邀請，將於七月二十一日至三十日前往北京及成都訪問，陪同前往訪問的尚有七位港府官員。

這是自一九八八年以來展開的連串訪問中國的活動之一，目的是對一般事務增加認識。

— 完 —

#### 水塘存水數字

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量共為四億三千五百四十七萬八千立方米，佔總容量百分之七十四點三。

去年同期各水塘之總存水為四億二千一百六十九萬四千立方米，即總容量百分之七十二。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年七月十一日

	百萬元計
開市戶口結餘	一六〇四
收市戶口結餘	二二八四
改變原因：	
貨幣市場活動	增一五
流動資金調節機制今日運作	增六六五

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	減一一五
上午十時	減一一五
上午十一時	增十五
正午十二時	增十五
下午三時	增十五
下午四時	增十五

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	二點五厘	四點五厘

港元外匯指數(TWI) : 122.6 \* +0.0 \* 11.7.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	四點〇一厘
一個月屆滿	四點〇四厘
三個月屆滿	四點三二厘
六個月屆滿	四點七一厘
十二個月屆滿	五點四一厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發 行 號 碼	利 率	價 格	息 率
十七個月	二五一一	四點一五厘	九十七點八〇	五點九三厘
二十三個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點〇二	六點四三厘
二十八個月	三六一〇	四點二〇厘	九十四點七〇	六點八四厘
三十一個月	三七〇一	四點六〇厘	九十四點六九	七點〇三厘
三十四個月	三七〇四	六點一五厘	九十七點七二	七點一八厘

總成交額

一百三十八億一千二百萬元

-- 完 --